

 Генеральная  
самолея

Distr.  
GENERAL

A/C.5/50/41  
13 December 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 136 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО  
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ,  
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО  
ПРАВА,  
СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем докладе содержится информация о потребностях Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии на 1996 год. Они составляют 40 779 300 долл. США и включают предложения в отношении 342 должностей, куда входят дополнительные 84 должности.

2. Трибунал, штаб-квартира которого находится в Гааге, состоит из следующих органов:  
а) двух Судебных камер и Апелляционной камеры); б) Обвинителя; и с) Секретариата, который обслуживает как Камеры, так и Обвинителя.

3. В Камеры входят 11 независимых судей, которые назначаются на четырехлетний срок и могут быть переизбраны. Работой Камер руководит Председатель Трибунала, которому помогает заместитель Председателя.

4. Обвинитель отвечает за проведение всех расследований и судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года. Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря на четырехлетний срок и может быть назначен повторно. Канцелярия Обвинителя действует независимо в качестве отдельного органа Трибунала.

5. Секретариат является административным органом Трибунала и отвечает за обслуживание Трибунала. Его возглавляет Секретарь, который назначается Генеральным секретарем по согласованию с Председателем Трибунала.

95-40011.R 151295 151295

/ ...

Таблица 1. Сводка сметы расходов на 1996 год с разбивкой по программам

(В тыс. долл. США)

	Ассигнования на 1994- 1995 годы	Смета на 1996 год
A. Камеры	4 539,6	2 114,1
B. Обвинитель	14 076,7	14 390,3
C. Секретариат	11 178,9	16 447,4
D. Поддержка программы	<u>9 024,5</u>	<u>7 827,5</u>
Итого	<u>38 819,7</u>	<u>40 779,3</u>

Таблица 2. Сводка сметы расходов на 1996 год с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Ассигнования на 1994- 1995 годы	Смета на 1996 год
Оклады и надбавки и общие расходы (судьи)	3 648,6	1 756,8
Должности	16 464,6	23 930,3
Временный персонал для обслуживания заседаний	393,6	191,7
Временный персонал общего назначения	1 913,6	704,0
Сверхурочные	93,4	107,0
Консультанты и эксперты	364,4	96,7
Поездки	5 241,7	2 558,2
Услуги по контрактам	2 159,1	5 121,5
Общие оперативные расходы	4 549,9	3 868,1
Принадлежности и материалы	338,9	910,7
Мебель и оборудование	<u>3 651,9</u>	<u>1 534,3</u>
Итого	<u>38 819,7</u>	<u>40 779,3</u>

/ ...

Таблица 3. Сводка кадровых потребностей на 1996 год а/

	1994-1995 годы	Увеличение/ (сокращение)	1996 год
Категория специалистов и выше			
ЗГС	1	-	1
ПГС	1	-	1
Д-2	1	-	1
Д-1	5	( 2 )	3
C-5	10	3	13
C-4	37	16	53
C-3	58	10	68
C-2/1	<u>30</u>	<u>12</u>	<u>42</u>
Итого	143	39	182
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания ( высший разряд )	4	2	6
Категория общего обслуживания ( прочие разряды )	81	26	107
Служба охраны	<u>30</u>	<u>17</u>	<u>47</u>
Итого	<u>115</u>	<u>45</u>	<u>160</u>
Всего	<u>258</u>	<u>84</u>	<u>342</u>

а/ Прикомандированный персонал:

9 судебных клерков, предоставленных в распоряжение Камер

35 следователей/советников, предоставленных в распоряжение Обвинителя и Канцелярии

6 судебных клерков по поисковой работе, предоставленных в распоряжение Секретариата

3 интерна.

## II. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

6. В 1995 году Международный трибунал продолжал работу по созданию фундамента для необходимой правовой и организационной базы, которая позволила бы Трибуналу выполнить его роль как судебного органа. Были внесены изменения и поправки в правила процедуры и доказывания, а также в правила содержания под стражей. Кроме того, была принята директива о назначении Защитника, в которой подробно излагаются положения, касающиеся права на юридическую помощь, предоставляемого подозреваемым или обвиняемым (в том числе в отношении его практического применения). В настоящее время рассматриваются предлагаемые поправки к этой директиве. Помимо этого были опубликованы "1993-1994 Yearbook" ("Ежегодник за 1993-1994 годы"), "Manual for Practitioners" ("Руководство для практикующих адвокатов") и публикация "Tribunal Handbook" ("Краткие сведения о Трибунале"), представляющая собой подборку основных документов, регулирующих работу Международного трибунала. Завершены работы в зале судебных заседаний и камерах для задержанных, которые полностью введены в эксплуатацию.

7. Обвинитель продолжал многочисленные расследования, в результате которых было вынесено несколько обвинительных актов. Первый ответчик был доставлен в Гаагу для судебного разбирательства, в связи с чем начался предварительный этап разбирательства. Кроме того, Судебные камеры удовлетворили представленные Обвинителем три ходатайства об отсрочке, а впоследствии обвинительные акты по двум из этих дел были представлены и утверждены.

8. Что касается администрации Трибунала, то по состоянию на 30 ноября 1995 года насчитывалось 195 сотрудников, направленных для обслуживания Международного трибунала. Кроме того, ряд государств-членов и международных организаций и учреждений, откликнувшись на многочисленные призывы о помощи, представили Трибуналу своих специалистов на условиях прикомандирования. В настоящее время таких специалистов насчитывается 53. Прикомандированные специалисты оказывают Международному трибуналу неоценимую помощь.

9. Ближе ко второй половине 1995 года были утверждены несколько обвинительных актов, вынесенных обвиняемым из числа боснийских хорватов. Другие обвинительные акты по хорватским и боснийским обвиняемым, как ожидается, будут представлены в начале 1996 года. Предполагается, что Международный трибунал будет проводить регулярные заседания на протяжении всего периода 1996-1997 годов. Кроме того, Дейтонское мирное соглашение (см. A/50/790-S/1995/999) видимо обеспечит содействие Трибуналу и гарантирует значительный объем работы для Судебных камер и Апелляционной камеры. Судебные камеры, имея в своем распоряжении один зал судебных заседаний, будут согласовывать свои графики работы и проводить слушания поочередно. По опыту 1995 года можно предположить, что стороны будут использовать право на обжалование решений и поэтому Апелляционная камера также будет постоянно проводить регулярные заседания. Трудности, связанные с необходимостью использования единственного зала судебных заседаний, будут устранены после открытия второго зала, который предполагается построить к 1997 году.

10. Предполагается, что Международный трибунал будет проводить по крайней мере шесть судебных процессов в год. Вполне вероятно, что первые процессы будут сложными и продолжительными и будут связаны с решением многих процессуальных и правовых вопросов. Кроме того, на основании имеющихся данных можно предположить, что ежегодно в Гаагу для дачи показаний будет приезжать не менее 500 свидетелей.

11. Вынесены и обнародованы обвинительные акты по 12 разным делам, и в настоящее время ведется 15 крупных расследований, по каждому из которых проходит много подозреваемых, а

общее число подозреваемых по этим делам превышает 100 человек. Новые обвинительные акты в связи с этими расследованиями будут вынесены в течение 1996 года. Конфликт по-прежнему продолжается, и вполне вероятно, что будут иметь место новые кровавые преступления, по которым Канцелярия Обвинителя должна будет провести расследование.

12. Захваченная и переданная Канцелярии Обвинителя военная документация во многих случаях достаточно объемна и требует перевода и тщательного изучения специалистами по анализу разведданных из Канцелярии Обвинителя. В захваченных материалах были обнаружены важные доказательства, которые могут быть использованы в судебных процессах в Трибунале. Благодаря продвижению боснийской армии в северо-западной Боснии в сентябре и октябре 1995 года было захвачено от 50 000 до 60 000 страниц документов; сотрудники Канцелярии Обвинителя приступили к изучению и анализу этого материала, который хранится в Бихаче. Кроме того, сотрудники Канцелярии Обвинителя получили доступ к более чем 100 000 страниц захваченных документов, которые хранятся в Сараево. Следует ожидать, что в распоряжение Обвинителя будет поступать все больше захваченных документов.

13. Правительства Боснии и Хорватии также имеют возможность провести эксгумацию из массовых захоронений, и во многих случаях такая эксгумация даст ценную информацию и доказательства для расследований, проводимых Канцелярией Обвинителя. В этой связи можно предположить, что сотрудники Канцелярии Обвинителя будут активно участвовать в проведении эксгумации, с тем чтобы обеспечить сохранность любых ценных улик и не допустить их утраты.

14. В связи с возможными судебными процессами, которые пройдут в Гааге в 1996 году, правительства Боснии и Хорватии сообщили Обвинителю о том, что в случае обвинения Международным трибуналом лиц из числа мусульман или хорватов подозреваемые будут арестованы и переданы Трибуналу. Следовательно, можно предположить, что в 1996 году Трибуналу для судебного разбирательства будут переданы по крайней мере 12 подозреваемых из числа хорватов или мусульман.

15. Что касается 12 расследований, по которым уже были вынесены (и обнародованы) обвинительные акты, то, если обвиняемые не будут переданы Трибуналу, в 1996 году начнется разбирательство в соответствии с правилом 61. Каждое разбирательство будет продолжаться ориентировочно две недели.

16. Каждое из упомянутых выше расследований предполагало тщательный анализ большого объема письменных материалов, включая в некоторых случаях рассмотрение более 400 показаний, взятых другими учреждениями на других языках, помимо английского или французского, опрос более 100 свидетелей в 12 странах, запись более 60 показаний, организацию работы экспертов и сбор сотен документальных свидетельств.

### III. ФИНАНСОВЫЕ ПОТРЕБНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА

#### A. Камеры

Таблица 4. Смета расходов с разбивкой по статьям

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Ассигнования на 1994-1995 годы	Смета на 1996 год
-----------------	--------------------------------	-------------------

Оклады и надбавки (судьи)	3 230 , 0	1 619 , 4
Общие расходы (судьи)	418 , 6	137 , 4
Расходы по персоналу	492 , 5	332 , 4
Консультанты и эксперты	76 , 8	20 , 0
Поездки	<u>321 , 7</u>	<u>4 , 9</u>
Итого	<u>4 539 , 6</u>	<u>2 114 , 1</u>

Таблица 5. Потребности в должностях

Категория общего обслуживания и другие категории	1994-1995 годы	Увеличение/ ( сокращение )	1996 год
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	<u>6</u>	=	<u>6</u>
Итого	<u><u>6</u></u>	<u>=</u>	<u><u>6</u></u>

#### Мероприятия

17. По состоянию на 30 ноября 1995 года две Судебные камеры и Апелляционная камера провели открытые и закрытые слушания по шести разным делам, на что в общей сложности ушло 25 дней. После начала первого судебного процесса в начале 1996 года Судебная камера будет созываться ежедневно. Судебные камеры вместе отвечают за рассмотрение и возможное утверждение обвинительных актов, представляемых Обвинителем. На сегодняшний день были утверждены порядка 16 обвинительных актов и 1 обвинительный акт с поправкой, по которым проходило 66 обвиняемых, хотя некоторые из них пока не обнародованы. На основании опыта последних шести месяцев можно предположить, что вопросы, требующие слушаний в суде, такие, как ходатайства об отсрочке и ходатайства по правилу 61 (публичное рассмотрение доказательств в случаях неисполнения ордера на арест), будут по-прежнему возникать каждый месяц по мере увеличения числа обвинительных актов. Предыдущие решения Судебных камер, которые выпускаются на английском и французском языках, занимали более 40 страниц, плюс особые мнения, а решение Апелляционной камеры по вопросу о юрисдикции, которое было выпущено менее чем через месяц после слушаний, заняло в общей сложности 170 страниц.

18. По нынешним оценкам, судебные процессы будут продолжаться от четырех до шести месяцев по каждому делу. Первый обвиняемый уже находится под стражей в Гааге, и, как ожидается, полномасштабное судебное разбирательство начнется в начале 1996 года. Задержки с началом самого разбирательства вызваны главным образом тем, что назначенному Защитнику был выделен ограниченный объем ресурсов, к тому же местные власти недостаточно активно помогали ему проводить расследования в регионе, особенно после того, как в сентябре 1995 года в обвинительный акт, вынесенный Обвинителем, была внесена поправка. Поскольку в настоящее время имеется всего один зал судебных заседаний, следует ожидать, что судебные процессы будут прерываться по мере необходимости другими слушаниями. Когда начнутся процессы по нескольким

делам, вопрос о необходимости дополнительных залов судебных заседаний станет еще более остр. Пока же порядок использования зала судебных заседаний будет определяться по согласию обеих Судебных камер. После публикации последних обвинительных актов еще один обвиняемый был заключен под стражу до передачи Трибуналу. В свете соглашения, достигнутого в Дейтоне, Огайо, существует возможность того, что предварительное разбирательство по одному или более обвиняемых начнется до конца 1995 года, а это значит, что обе Судебные камеры будут полностью задействованы в судебном разбирательстве.

#### Потребности в ресурсах

##### Оклады и надбавки судей

19. Сметные потребности в размере 1 619 400 долл. США определены на основе предложений, изложенных в докладе Генерального секретаря об условиях службы и надбавках членам Международного трибунала (A/C.5/49/11) и с учетом рекомендаций, содержащихся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/49/7/Add.12). Эти предложения включают:

- а) годовой оклад каждого из 11 судей в размере 145 000 долл. США;
- б) дополнительную специальную надбавку в размере 15 000 долл. США в год для Председателя Трибунала;
- с) дополнительную специальную надбавку заместителя Председателя в размере 94 долл. США за каждый день, когда она выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год.

##### Общие расходы судей

20. Испрашиваются ассигнования в размере 137 400 долл. США на выплату подъемного пособия (73 400 долл. США), оплату перевозки домашнего имущества (23 000 долл. США) и выплату пособия на образование (41 000 долл. США). В текущем двухгодичном периоде пять судей переселились в Гаагу, и ожидается, что еще три судьи переселятся в 1996 году.

21. Размер пособия на образование определяется на основе нынешнего утвержденного размера пособий, выплачиваемых судьям Международного суда.

22. Не предусматриваются ассигнования для оплаты проезда к месту службы и из него для судей, не проживающих в Гааге, что соответствует рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащейся в пункте б его доклада (A/49/7/Add.12), и одобренной Генеральной Ассамблей в резолюции 49/242 В от 20 июля 1995 года.

##### Расходы по персоналу

23. Сметные потребности в размере 332 400 долл. США связаны с выплатой окладов и покрытием общих расходов по персоналу в отношении шести сотрудников категории общего обслуживания, которые будут продолжать обеспечивать секретариатское обслуживание судей.

##### Консультанты и эксперты

24. Предусматриваются ассигнования в размере 20 000 долл. США на привлечение экспертов, которые могли бы оказывать консультативные услуги или служить источником внешних знаний и опыта в различных областях права и оказывать помощь камерам в решении конкретных юридических вопросов, которые могут подниматься в Трибунале. Предполагается, что такой опыт потребуется главным образом в области права и судебной практики в бывшей Югославии, которые Трибунал должен учитывать в первую очередь в некоторых обстоятельствах.

Поездки

25. Сметные потребности в размере 4900 долл. США связаны с поездками Председателя в Центральные учреждения для консультаций и участия в работе сессий Генеральной Ассамблеи.

в. Канцелярия Обвинителя

Таблица 6. Смета расходов с разбивкой по статьям

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Ассигнования на 1994-1995 годы	Сметные потребности на 1996 год
Должности	9 363,6	12 455,6
Временный персонал общего назначения	55,0	20,0
Сверхурочные	22,0	7,0
Консультанты и эксперты	113,6	46,7
Поездки, в том числе поездки для проведения расследований	<u>4 522,5</u>	<u>1 861,0</u>
Итого	<u>14 076,7</u>	<u>14 390,3</u>

Таблица 7. Потребности в должностях

Категория специалистов и выше	1994-1995 годы	Увеличение / (сокращение)	1996 год
ЗГС	1	-	1
Д-2	1	-	1
Д-1	4	( 3 )	1
C-5	6	4	10
C-4	24	10	34
C-3	40	-	40
C-2/1	<u>24</u>	<u>3</u>	<u>27</u>
Итого	100	14	114

/ . . .

	1994-1995 годы	Увеличение / (сокращение)	1996 год
Прочие категории			
Категория общего обслуживания (высший разряд)	1	-	1
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	<u>25</u>	<u>22</u>	<u>47</u>
Итого	<u>26</u>	<u>22</u>	<u>48</u>
Всего	<u>126</u>	<u>36</u>	<u>162</u>

### Мероприятия

#### Расследования

26. Перед Обвинителем стоит двойная задача: проводить расследования и привлекать к ответственности лиц, особенно лиц, занимающих руководящие должности, которые несут ответственность за планирование и осуществление наиболее серьезных нарушений международного гуманитарного права, имевших место в бывшей Югославии с 1991 года.

27. Несколько проводимых Обвинителем расследований уже достигли того этапа, на котором обвинительные акты были вынесены и подтверждены судьями, участвовавшими в рассмотрении дела. В правило 70 Правил процедуры была внесена поправка, предусматривающая, что, если Обвинитель получает информацию на конфиденциальной основе и использует эту информацию исключительно для поиска новых доказательств, первоначальная информация и ее источник не будут предаваться гласности без согласия на то предоставившего ее лица или учреждения. Ко времени составления настоящего доклада был произведен один арест на основании выданного ордера и обвиняемый был привлечен к судебной ответственности. По одному делу завершено судопроизводство в соответствии с правилом 61, и на 1996 год запланированы дополнительные судебные процессы по ряду других дел.

28. Важным фактором, способствовавшим успеху проведенных Обвинителем расследований, явилось открытие отделения связи Обвинителя в Загребе. Ожидается, что с подписанием мирного соглашения в Дейтоне центр деятельности Обвинителя будет перемещен из Загреба в Сараево, если на то будет получено согласие правительства Союзной Республики Югославии.

29. В 1994 году и в начале 1995 года Обвинитель провел анализ характера и сферы охвата проводимых им расследований и применяемой при этом стратегии, результатом которого стала реорганизация его Канцелярии. Такая реорганизация, нашедшая отражение в предлагаемом бюджете на 1996 год, предусматривает расширение Группы стратегии в Следственной секции, полную реорганизацию бывшей Специальной консультационной секции и ее преобразование в Секцию юридических услуг и выделение дополнительных ресурсов Секции информации и учета в интересах эффективной и своевременной обработки большого объема информации, свидетельских показаний и других материалов, поступающих в Канцелярию, с тем чтобы ею могли пользоваться сотрудники Секции обвинения и Следственной секции Канцелярии.

### Потребности в ресурсах

#### Расходы по персоналу

30. Сметные потребности в размере 12 518 900 долл. США предусматривают сохранение 126 должностей временного персонала (1 должность ЗГС, 1 - Д-2, 4 - Д-1, 6 - С-5, 24 - С-4, 40 - С-3, 24 - С-2/1, 1 должность категории общего обслуживания (высший разряд) и 25 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), а также создание 38 дополнительных должностей (1 должность С-5, 9 - С-4, 6 - С-2/1 и 22 должности категории общего обслуживания (прочие разряды), отчасти компенсируемое передачей в другие подразделения двух должностей класса С-3 с учетом итогов обзора классификации должностей, в целях временной замены сотрудников в периоды продолжительных отпусков по болезни или отпусков по беременности и родам (20 000 долл. США), а также выплату сверхурочных (7000 долл. США).

#### Канцелярия Обвинителя

31. Утвержденное штатное расписание предусматривает одну должность уровня ЗГС, одну должность Д-2, две - С-5, одну С-4, одну С-3, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и три должности категории общего обслуживания (прочие разряды). По завершении классификации должностей в Трибунале предлагается понизить класс должности специального помощника с С-5 до С-4.

#### Секция обвинения

32. Утвержденное штатное расписание предусматривает три должности класса Д-1, две - С-3, одну - С-2/1 и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды). С учетом результатов обзора классификации должностей предлагается понизить класс трех должностей адвокатов обвинения до С-5. В рамках реорганизации Канцелярии Обвинителя две должности С-3 (сотрудники по правовым вопросам) и одна должность С-2/1 (младший сотрудник по правовым вопросам) были переведены из Секции обвинения в Секцию юридических услуг.

#### Следственная секция

33. Утвержденное штатное расписание предусматривает 1 должность класса Д-1, 3 - С-5, 22 - С-4, 34 - С-3, 21 - С-2/1 и 7 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагаемые изменения состоят в следующем: создание новых должностей - одной С-5, девяти С-4, четырех С-2/1 и трех должностей категории общего обслуживания (прочие разряды); реклассификация (повышение класса одной должности с С-4 до С-5, а также повышение класса двух должностей с С-2/1 до С-3); перераспределение (дополнительная должность класса С-3) и упразднение (две должности категории общего обслуживания) (прочие разряды).

#### Группа стратегии

34. Первоначально предполагалось, что в состав Группы стратегии войдут восемь сотрудников (одна должность класса С-4, четыре С-3 и три С-2/1). Первоначальные оценки объема и сферы охвата поступающих в Канцелярию материалов, которые во многих случаях должны переводиться, прежде чем они будут обрабатываться и анализироваться, оказались чрезмерно заниженными. Вначале считалось, что специальный военный советник (работающий в Специальной консультационной секции) сможет анализировать получаемые документы и консультировать Канцелярию Обвинителя в отношении военных аспектов собранных свидетельских показаний.

Накопленный опыт свидетельствует о том, что объема ресурсов, выделенных для выполнения этих функций, оказалось недостаточно. С учетом нынешнего объема материалов необходима переоценка ситуации, и теперь предполагается, что для выполнения одних лишь аналитических задач потребуется дополнительно четыре квалифицированных сотрудника по анализу (должности класса С-2/1).

35. Группа стратегии выполняет также следственные функции. В этой связи предлагается передать одну из трех должностей класса С-3, первоначально отведенных для сотрудников по правовым вопросам в отделениях связи в бывшей Югославии, в Группу стратегии в целях размещения в этой группе дополнительного следователя для оказания помощи уже работающим в ней следователям, ведущим дела, к которым причастны высокопоставленные работники, включая проведение конфиденциальных бесед со свидетелями по этим делам и ведение следствия по текущим делам.

36. Следователи в Группе стратегии служат также для Канцелярии Обвинителя своеобразными "силами быстрого реагирования". Эта их функция оказалась весьма ценной для Канцелярии. Для того чтобы Обвинитель мог реагировать на новые инциденты или заявления о новых нарушениях международного гуманитарного права, он должен иметь в своем распоряжении "силы реагирования", и Группа стратегии, таким образом, должна быть усилена путем включения в нее одного дополнительного следователя. Что касается расширения роли и круга обязанностей Группы стратегии, то Группа в настоящее время признает, что ее роль как юридического механизма в Канцелярии Обвинителя также возросла. В связи с этим предлагается повысить класс должности координатора стратегий с С-4 до С-5. В этой связи в рамках реорганизации Канцелярии Обвинителя и, в частности, Группы стратегии в Группу из бывшей Специальной консультационной секции была переведена должность специального политического советника (С-3). Предлагается также по завершении обзора классификации должностей повысить класс двух должностей сотрудников по оперативным вопросам с С-2/1 до С-3, что отвечало бы уровню этих должностей, установленному во время классификации.

#### Следственные группы

37. Никаких изменений в нынешнюю структуру каждой из девяти следственных групп внесено не было. В состав каждой группы входит семь сотрудников: руководитель группы (С-4), сотрудник/советник по правовым вопросам (С-4), три следователя (две должности С-3 и одна С-2/1), один сотрудник по оперативным вопросам (С-3) и один сотрудник по анализу (С-2/1). В 1996 году в каждую группу предлагается включить дополнительного сотрудника по правовым вопросам на должности класса С-4. Кроме того, в настоящее время имеется 34 сотрудника, временно прикомандированных государствами-членами. Еще три прикомандированных сотрудника выполняют соответствующие функции в других подразделениях Канцелярии Обвинителя.

38. Канцелярия Обвинителя построена таким образом, чтобы отделить юристов, работающих в Следственной секции, от юристов из других секций Канцелярии. Для решения проблем, связанных с этим неизбежным разделением, и обеспечения того, чтобы мнение юристов из Следственной секции не оставалось неусыпанным Обвинителем и заместителем Обвинителя, в Следственной секции предлагается создать новую должность класса С-5 – старшего сотрудника по правовым вопросам, следственные вопросы, – который будет созывать совещания различных комитетов по правовым вопросам в Следственной секции и руководить их работой, а также представлять эту секцию на всех соответствующих встречах с Обвинителем и заместителем Обвинителя и юристами из других секций Канцелярии.

#### Административное обеспечение

39. В настоящее время имеется семь штатных сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды), оказывающих административные услуги всему персоналу Следственной секции. Опыт показывает, что этой секции требуются три новые должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Дополнительные сотрудники (одна дополнительная должность секретаря и две должности младших административных сотрудников) необходимы для содействия членам групп в выполнении их повседневных функций, таких, как сопоставление, сортировка, архивирование, индексирование файлов, фотокопирование и сведение воедино материалов записок по делу, составляемых следователями и представителями обвинения.

#### Местные отделения связи

40. Существенную помощь Обвинителю в его деятельности в бывшей Югославии оказывает местное отделение связи, созданное в Загребе. С согласия принимающей стороны и при условии прекращения военных действий в районе дислокации миссии планируется открыть местные отделения в Белграде и Сараево. Хотя первоначально предполагалось, что в штат каждого отделения войдут нанимаемый на международной основе начальник отделения (одна должность класса C-4), нанимаемый на местной основе сотрудник по правовым вопросам (одна должность класса C-3) и нанимаемый на местной основе административный сотрудник (одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)), после анализа потребностей Секции был сделан вывод о том, что ввиду наличия дополнительных сотрудников по правовым вопросам в каждой из следственных групп необходимость в таких должностях в структуре каждого из местных отделений существенно уменьшается. В этой связи предлагается перевести одну из должностей класса C-3 (первоначально отведенных для трех сотрудников по правовым вопросам) в Группу стратегии, с тем чтобы включить в нее дополнительного следователя. От двух других должностей класса C-3 было решено отказаться.

#### Секция юридических услуг

41. Штатное расписание Секции предусматривает одну должность класса C-5, одну C-4, три C-3, три C-2/1 и три должности категории общего обслуживания (прочие разряды). Специальная консультационная секция (в штат которой входили старший советник (C-5), два специальных советника (две должности C-3) и один секретарь (одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды), была преобразована в Секцию юридических услуг при Канцелярии Обвинителя. Эта новая секция была создана в связи с включением Руанды в сферу компетенции Обвинителя и в стремлении удовлетворить другие требования правового характера, поступающие в Канцелярию Обвинителя, а также преодолеть недостатки прежней структуры Канцелярии (а именно Специальной консультационной секции). Она будет оказывать юридические услуги Обвинителю в его двух качествах: обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и обвинителя Международного трибунала по Руанде.

42. Работа Секции юридических услуг координируется бывшим руководителем Специальной консультационной секции (должность класса C-5). Два сотрудника по правовым вопросам (две должности класса C-3), ранее находившиеся в Секции обвинения и являющиеся экспертами по международному праву, были переведены в новую Секцию юридических услуг. Кроме того, предлагается перевести из бывшей Специальной консультационной секции должность специального советника (военные вопросы) (должность класса C-3) в целях финансирования дополнительной должности сотрудника по правовым вопросам, специалиста по международному праву. Другой советник (должность класса C-3) из бывшей Специальной консультационной секции, дававший консультации по политическим, культурным, историческим и религиозным аспектам конфликта, был переведен в Группу стратегии. Предлагается также перевести должность сотрудника по правовым вопросам (половые преступления) из Канцелярии Обвинителя в Секцию юридических

услуг. В этой связи предлагается по завершении классификации должностей повысить класс должности сотрудника по правовым вопросам (половые преступления) до С-4, что отвечало бы уровню этой должности, уточненному в ходе классификации.

43. Согласно нынешнему штатному расписанию Канцелярии Обвинителя один младший сотрудник по правовым вопросам (должность класса С-2/1) оказывает помощь всем трем адвокатам. Стало очевидным, что каждый адвокат должен пользоваться услугами одного сотрудника по правовым вопросам/младшего сотрудника по исследованием. Таким образом, испрашивается разрешение на включение двух дополнительных должностей класса С-2/1 для двух младших сотрудников по правовым вопросам, которые выполняли бы эти функции. Младший сотрудник по правовым вопросам играет важную роль в работе адвоката как на досудебной стадии процесса, так и во время суда. По административным соображениям младшие сотрудники по правовым вопросам, обслуживающие адвокатов, работают под руководством главы Секции юридических услуг; однако на практике каждый такой сотрудник будет прикреплен к адвокату. Ввиду увеличения размеров и круга функций Секции испрашиваются также две дополнительные должности вспомогательного персонала (две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)).

#### Секция информации и учета

44. Утвержденное штатное расписание предусматривает одну должность уровня С-4, одну – С-3, две – С-2/1 и десять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды); предлагаются следующие изменения: реклассификация должностей (повышение класса одной должности С-2/1 до уровня С-3); создание новых должностей (17 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)).

45. Секция учета несет ответственность за сбор, обработку и хранение всей информации, свидетельских показаний и других материалов, в том числе корреспонденции, полученной или подготовленной всеми секциями Канцелярии. Процедуры, связанные с этой работой, трудоемки и предусматривают обработку каждой страницы каждого документа, изготовление фотокопий и, что важнее всего, индексацию документов, с тем чтобы их можно было впоследствии найти. Каждая страница каждого документа нумеруется, сканируется и хранится на оптических дисках с помощью компьютерного оборудования, с тем чтобы сотрудники могли с помощью своих компьютеров находить эти документы и при необходимости изготавливать копии.

46. Если не считать библиографического указателя, который создается Секцией учета, заносящей в него каждый документ, сотрудники, включая прокуроров, следователей и аналитиков, полагаются лишь на свободный поиск текстов в целях нахождения соответствующих документов, хранящихся в Секции учета. Свободный поиск текстов зачастую является единственным доступным средством нахождения соответствующих свидетельских показаний среди документов, насчитывающих сотни тысяч страниц, и поэтому процесс оптического распознавания символов имеет чрезвычайно важное значение для работы Канцелярии Обвинителя и является весьма трудоемким.

47. Секция учета укомплектована шестью сотрудниками, а именно, сотрудником по регистрации и учету материалов (С-3), помощником по компьютерной информации, одним сотрудником категории общего обслуживания (прочие разряды) и четырьмя регистраторами (категория общего обслуживания (прочие разряды)). Штатное расписание Секции учета позволяет удовлетворять лишь самые необходимые потребности Канцелярии. В настоящее время имеет место значительное отставание в надлежащей индексации и кодировании документов.

48. Аналогичная ситуация сложилась в связи с доводкой процесса оптического распознавания символов. Кроме этого, в нынешнем штатном расписании не предусмотрены какие-либо

должности специалистов по иностранным языкам для оказания помощи в индексации большого числа документов на сербо-хорватском языке и присвоении им условных обозначений. Это положение весьма снижает эффективность работы следователей, затрудняя выполнение ими своих профессиональных обязанностей.

49. Таким образом, в связи с этими предложениями испрашиваются дополнительные 15 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для Секции учета. Эти дополнительные должности включают: шесть должностей регистраторов, которые будут выполнять дополнительную работу, связанную со сканированием, обработкой и присвоением условных обозначений всей документации в Канцелярии Обвинителя; шесть дополнительных должностей регистраторов для обслуживания и обеспечения адекватного контроля качества системы оптического распознавания символов всей этой документации; две должности помощников со знанием сербо-хорватского языка для кодирования получаемых Канцелярией документов на этом языке; и одна должность помощника по компьютерной информации для руководства работой шести дополнительных регистраторов.

50. Секция информации несет ответственность за эксплуатацию и разработку многих программных средств, используемых Канцелярией Обвинителя, и в связи с этим необходимо наличие в ней высококвалифицированных технических специалистов. Эта Секция осуществляет также преобразование и загрузку баз данных, предоставляемых Канцелярии Обвинителя другими организациями, в результате чего данные, собранные этими организациями, становятся более доступными для следователей.

51. Кроме этого, Секция информации несет ответственность за эксплуатацию и разработку структурных баз данных в Канцелярии Обвинителя, что является для следователей весьма важным инструментом в деле выявления новых свидетелей, установления взаимозависимости между не связанными, на первый взгляд, между собой показаниями и воссоздание моделей поведения, что является очень важными функциями при ведении уголовных дел.

52. Секцию информации возглавляет координатор информационных систем (С-4), и в нее входят сотрудник по вопросам информационных систем (С-3), сотрудник по разработке систем (С-2/1), помощник по разработке систем (категория общего обслуживания (прочие разряды) и четыре регистратора (категория общего обслуживания (прочие разряды), которые вводят информацию в базы данных. Эти регистраторы на приоритетной основе и в зависимости от рабочей нагрузки обеспечивают поиск данных, необходимых следователям для аналитической работы. На основе решения о классификации в отношении должностей в Канцелярии Обвинителя, предлагается повысить класс должности сотрудника по вопросам информационных систем с ее нынешнего уровня (С-2/1) до уровня С-3 в целях приведения ее в соответствие с установленным классификационным уровнем. В целях обеспечения выполнения возросшей рабочей нагрузки этой Секции предлагается создать две дополнительные должности регистраторов (категория общего обслуживания (прочие разряды) .

#### Консультанты и эксперты

53. Ресурсы в размере 46 700 долл. США предусматриваются для оплаты консультативных услуг экспертов, связанных со свидетельскими показаниями, представляемыми Международному трибуналу, в том числе с судебным изучением вещественных доказательств, а также привлечением экспертов для дачи показаний. Привлечение экспертов в качестве свидетелей является одним из весьма важных аспектов работы Обвинителя, и показания экспертов-свидетелей представляют собой основу, на которой строит свою деятельность обвинение.

### Поездки

54. Поездки в целях завершения расследований по-прежнему будут неизбежным и чрезвычайно важным компонентом расследований, проводимых Канцелярией Обвинителя. Весьма важно, чтобы группы по расследованиям могли выезжать в места хранения вещественных доказательств до того, как такие доказательства будут утрачены. Это относится и к показаниям свидетелей. Кроме этого, Обвинитель, заместитель Обвинителя и старшие сотрудники по юридическим вопросам Канцелярии Обвинителя, должны будут поддерживать контакты с сотрудниками правительствами, в том числе в бывшей Югославии. Хотя такие контакты наложены в Гааге, зачастую необходимо устанавливать новые контакты в соответствующих странах.

55. На основе нынешних прогнозов и с учетом частотности поездок сотрудников Канцелярии Обвинителя в 1994-1995 годах предполагается, что на 1996 год потребуется 1 861 000 долл. США. Сметные потребности включают в себя поездки Обвинителя и заместителя Обвинителя (20 200 долл. США) и поездки для проведения расследований, включая поездки в связи с опросом свидетелей, получением заключений экспертов и сбором улик из других источников (1 840 800 долл. США). В рамках процедур, сложившихся в ходе текущего двухгодичного периода, ассигнования на покрытие путевых расходов в связи с поездками для дачи свидетельских показаний в ходе судебных разбирательств предусмотрены по разделу "Секретариат" (см. раздел С ниже).

### С. Секретариат

Таблица 8. Смета с разбивкой по статьям расходов

(В тыс долл. США)

Статья расходов	Ассигнования на 1994-1995 годы	Смета на 1996 год
Должности	6 608,5	11 142,3
Временный персонал для обслуживания заседаний	393,6	191,7
Временный персонал общего назначения	1 858,6	684,0
Сверхурочные	71,4	100,0
Консультанты и эксперты	174,0	30,0
Поездки	397,5	692,3
Услуги по контрактам	1 662,3	3 604,2

/ . . .

Представительские расходы	<u>13 , 0</u>	<u>2 , 9</u>
Итого	<u>11 178 , 9</u>	<u>16 447 , 4</u>

---

Таблица 9. Потребности в должностях

	1994-1995 годы	Увеличение / (сокращение)	1996 год
Категория специалистов и выше			
ПГС	1	-	1
Д-2			
Д-1	1	1	2
С-5	4	( 1 )	3
С-4	13	6	19
С-3	18	10	28
С-2/1	<u>6</u>	<u>9</u>	<u>15</u>
Итого	<u>43</u>	<u>25</u>	<u>68</u>
Категория общего обслуживания и другие категории			
Категория общего обслуживания ( высший разряд )	3	2	5
Категория общего обслуживания ( прочие разряды )	50	4	54
Служба охраны и безопасности	<u>30</u>	<u>17</u>	<u>47</u>
Итого	<u>83</u>	<u>23</u>	<u>106</u>
Всего	<u>126</u>	<u>48</u>	<u>174</u>

---

Мероприятия

56. Секретариат является одним из трех органов, составляющих Трибунал, и несет ответственность за административные аспекты деятельности Трибунала, а также за налаживание и обслуживание системы судопроизводства этого органа. Функции Секретариата в целом подразделяются на две главные категории: административная и финансовая поддержка и

организация судопроизводства. Общая программа работы Секретариата координируется Канцелярией Секретаря.

#### Канцелярия Секретаря

57. В состав Канцелярии Секретаря входят три подразделения: Канцелярия по вопросам прессы и информации, Служба безопасности и охраны и Группа вспомогательных юридических услуг.

##### а) Организация судопроизводства

58. Служба организации судопроизводства охватывает четыре главные области: функционирование системы правовой помощи, предоставление адвокатов обвиняемым из числа малоимущих; управление Отделением содержания под стражей Трибунала и контроль за условиями содержания обвиняемых, взятых под стражу; предоставление рекомендаций в отношении мер защиты и оказание консультативных услуг и поддержки свидетелям; судопроизводство; и вспомогательные юридические услуги.

##### Адвокат ответной стороны

59. Статьи 18 и 21 Статута дают подозреваемому или обвиняемому право, в частности, на юридическую помощь со стороны адвоката по его/ее выбору или на бесплатную юридическую помощь, если он относится к категории малоимущих. Правила Трибунала предусматривают это право и возлагают ответственность за функционирование и регулирование всего того, что по сути представляет собой полную систему правовой помощи, на Секретаря.

60. В связи с этим Секретарь готовит список адвокатов, которые добровольно согласились представлять подозреваемых или обвиняемых из числа малоимущих и которые отвечают требованиям Правил. На сегодняшний день в этом списке значатся имена 30 адвокатов. В их число входят практикующие адвокаты и профессора из Австралии, Италии, Канады, Нидерландов, Новой Зеландии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союзной Республики Югославии, Франции, Хорватии и Швейцарии.

61. В тесной консультации с судьями или адвокатами, представляющими различные ассоциации юристов, Секретарь подготовил распоряжение, определяющее процедуру назначения адвоката, статус и поведение назначенного защитника, размеры и методы выплаты вознаграждения и прочих выплат, а также процедуру создания консультативной группы. К этой процедуре прибег обвиняемый Тадич.

62. Сметные расходы на назначение адвокатов непосредственным образом связаны с предполагаемым числом судебных разбирательств в Трибунале в предстоящем году. Сметные бюджетные потребности прошлого года свидетельствуют о том, что в данной области весьма трудно строить четкие предположения. На сегодняшний день Трибунал начал одно судебное разбирательство. Очевидные трудности, с которыми сопряжен арест обвиняемых в условиях непрекращающейся войны, объясняют тот факт, что задержан лишь 1 из 43 обвиняемых.

63. Поскольку назначенный адвокат высказал пожелание о некоторых изменениях, судьи Трибунала, в консультации с Секретарем, предложили несколько поправок к Распоряжению о назначении адвоката ответной стороны. В целях уменьшения рабочей нагрузки адвоката при ведении сложных дел Трибунал предлагает назначать дополнительного адвоката ответной стороны, а также увеличить бюджетные ассигнования на покрытие общих расходов и затрат этих адвокатов. С учетом необходимости в справедливом судебном разбирательстве и соблюдении принципа

"равноценности средств", имеющихся в распоряжении обвинения и защиты, было также достигнуто согласие в отношении того, что обе стороны должны получать вознаграждение на равной основе.

#### Отделение содержания под стражей

64. В течение первого года после создания Отделения содержания под стражей в нем находился один человек. Что касается следующего года, то, как полагает Трибунал, туда будут помещены по крайней мере 20 или более человек из 43 лиц, которым на сегодняшний день предъявлены обвинения. Нынешний штат Отделения содержания под стражей включает одного начальника Отделения, который руководит остальными сотрудниками, и 17 охранников, которые предоставлены принимающей страной на контрактной основе. С учетом предполагаемого увеличения числа находящихся под стражей лиц предлагается в 1996 году привлечь дополнительно 6 охранников.

#### Захист жертв і свідків

65. Правила процедуры и доказывания предусматривают создание в рамках Секретариата Отделения по делам жертв и свидетелей. Подробное описание функций этого Отделения содержалось в пункте 68 доклада Генерального секретаря (A/C.5/49/42).

#### Судопроизводство и вспомогательные услуги

66. Подробное описание этих услуг приводилось в пунктах 69 и 70 доклада (там же).

##### b) Административные услуги

67. Под руководством главного административного сотрудника Международному трибуналу оказывается административная поддержка, в том числе в области ведения финансовых дел и планирования ресурсов, управления людскими ресурсами, перевода, обслуживания заседаний и документации, библиотечного обслуживания, а также использования общих услуг для содействия осуществлению программы работы, включая вспомогательные услуги, связанные с использованием электронных систем и аппаратуры связи и услуги по эксплуатации зданий.

68. По состоянию на конец ноября 1995 года в Международном трибунале работало в общей сложности 195 сотрудников, представляющих 31 государство. Кроме того, Трибунал пользовался услугами 37 экспертов, выполняющих специальные задания, и 15 помощников по правовым вопросам, которые финансировались из внебюджетных источников. В текущем двухгодичном периоде Секретариат оказывал Международному трибуналу широкий круг административных услуг, включая создание группы письменных и устных переводчиков, а также формирование группы по организации поездок.

#### Потребности в ресурсах

##### Расходы по персоналу

69. Сметные ассигнования для Секретариата в размере 11 926 300 долл. США предназначены для покрытия расходов на финансирование 126 имеющихся временных должностей (1 должность ПГС, 1 - Д-1, 4 - С-5, 13 - С-4, 18 - С-3, 6 - С-2/1, 3 - категории общего обслуживания (высший разряд), 50 - категории общего обслуживания (прочие разряды) и 30 должностей сотрудников службы охраны) и 48 дополнительных должностей (1 должность Д-1,

6 - С-4, 10 - С-3, 9 - С-2/1, 2 - категории общего обслуживания (высший разряд), 4 - категории общего обслуживания (прочие разряды) и 17 должностей сотрудников службы охраны, минус расходы на одну упраздняемую должность С-5, на временный персонал для замены сотрудников в периоды длительных отпусков по болезни или отпусков по беременности и родам (684 000 долл. США) и на оплату сверхурочных (100 000 долл. США).

Канцелярия Секретаря

70. Группа прессы и информации (одна должность С-4, одна - С-2/1 и две - категории общего обслуживания (прочие разряды)). Учитывая большой объем требований, предъявляемых к этой Группе, предлагается укрепить ее кадровые ресурсы дополнительным помощником по вопросам прессы и информации (одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для оказания общей административной поддержки посредством перевода должности из Библиотечно-справочной секции.

71. Службы охраны и безопасности. Утвержденное штатное расписание включает 1 должность С-3 и 30 должностей сотрудников службы охраны. Предлагается повысить класс должности начальника службы охраны с С-3 до С-4 для надлежащего отражения классификационного уровня этой должности. Повышение класса этой должности может быть обеспечено за счет передачи должности С-3 в Группу содержания под стражей в обмен на должность С-4, которая ранее предназначалась для главного сотрудника (но впоследствии была реклассифицирована до уровня С-3).

72. Кроме того, согласно нынешним оценкам, произведенным на основе текущего опыта и с учетом будущих потребностей, предполагается, что в 1996 году для обеспечения надлежащей внутренней охраны помещений и персонала потребуется 17 дополнительных сотрудников службы охраны. Поскольку уже сейчас для содержания имеющихся помещений требуются дополнительные сотрудники службы охраны, после передачи остальной части здания "Агон" в ведение Международного трибунала начиная с 1 января 1997 года (согласно условиям действующего договора аренды) потребности в обеспечении охраны резко возрастут. Предлагается создать группу выдачи пропусков и удостоверений личности, которая ведала бы всеми вопросами, касающимися выдачи пропусков сотрудникам Трибунала, прикомандированному персоналу, посетителям и назначенным должностным лицам, и добавить одну вспомогательную должность категории общего обслуживания (прочие разряды) посредством передачи из Группы содержания под стражей.

73. Группа юридической поддержки (две должности С-5 и две должности С-4). При рассмотрении потребностей Секретариата было определено, что Группа юридической поддержки не нуждается в общих административных вспомогательных услугах. Соответственно предлагается передать одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) в Бюджетно-финансовую секцию для назначения на нее технического сотрудника/помощника по бюджетным вопросам.

Вспомогательные юридические услуги

74. Отделение содержания под стражей (одна должность С-3). Должность главного сотрудника первоначально закладывалась в бюджет на уровне С-4. На основе результатов классификации, проведенной в Международном трибунале, класс этой должности следует понизить до уровня С-3.

75. Задача жертв и свидетелей (одна должность С-4, две - С-3, одна - С-2/1 и одна - категории общего обслуживания (прочие разряды)). На основе текущего опыта и предполагаемых потребностей на следующий период предлагается предоставить группе на 1996 год одну

дополнительную должность сотрудника по оказанию поддержки жертвам и свидетелям (одна должность С-2/1), с тем чтобы укрепить имеющиеся кадровые ресурсы этого подразделения, занимающегося организационными вопросами оказания помощи и поддержки жертвам и свидетелям, а также вопросами координации сотрудничества и помощи со стороны правительства, профессиональных групп и неправительственных организаций и учреждений.

76. Судопроизводство и вспомогательные услуги (две должности С-2/1 и четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды)). Первоначально штатное расписание этой группы составлялось исходя из того, что для обслуживания работы двух камер – Судебной и Апелляционной – потребуются две должности С-3, четыре – С-2/1, одна – категории общего обслуживания (высший разряд) и две – категории общего обслуживания (прочие разряды). После проведения всестороннего обзора и тщательного анализа потребностей этой группы будет проведено упорядочение ее кадровых ресурсов. С учетом результатов проведенной классификации и последствий открытия второго зала судебных заседаний для кадровых ресурсов группы отделение судопроизводства и вспомогательных услуг будет теперь состоять из двух оперативных групп, которые будут обслуживать обе Судебные камеры и Апелляционную камеру. Каждая группа будет укомплектована заместителем судьи (руководитель группы) (две должности С-2/1) и служащим суда/судебным приставом (две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)). Кроме того, два помощника по вопросам судебного делопроизводства (две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)) будут отвечать за общие вопросы, касающиеся прохождения дел, ведение документации, а также индексацию, подготовку и направление уведомлений и выполнение других функций судебного делопроизводства.

#### Административные услуги

77. Секретариат несет также ответственность за оказание административной поддержки трем органам Международного трибунала. В последнем докладе Генерального секретаря о финансировании Международного трибунала (A/C.5/49/42) предлагалось повысить класс должности главного административного сотрудника до уровня Д-1. В пункте 34 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/49/7/Add.12) Консультативный комитет отложил рассмотрение этого предложения, поскольку классификация этой должности была еще не завершена. Ввиду завершения классификации предложение о повышении класса должности главного административного сотрудника до уровня Д-1 вносится повторно.

78. Учитывая размеры Организации с точки зрения численности персонала и большого спроса на услуги по набору кадров и обусловленную этим рабочую нагрузку группы, вновь предлагается создать должность сотрудника по кадровым вопросам уровня С-3.

79. В ходе недавно завершенной классификации должность сотрудника по финансовым вопросам была справедливо классифицирована на уровне С-3. Таким образом, класс имеющейся должности С-2/1 предлагается повысить до уровня С-3. Кроме того, из Группы юридической поддержки предлагается передать должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для технического сотрудника/помощника по бюджетным вопросам.

80. Секция общего обслуживания. Утвержденное штатное расписание включает 1 должность С-4, 2 должности С-3 и 10 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагается произвести следующие изменения: понизить класс одной должности С-3 до уровня С-2/1; создать три новые должности категории общего обслуживания (прочие разряды) для оказания дополнительной поддержки в области организации поездок и административно-хозяйственной деятельности; перевести одну должность категории общего обслуживания (высший

разряд) и шесть должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) из Секции перевода и конференционного обслуживания.

81. Секция вспомогательных услуг, связанных с использованием электронных систем и аппаратуры связи. Утвержденное штатное расписание включает 1 должность С-3, 1 должность категории общего обслуживания (высший разряд) и 11 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагается произвести следующие изменения: реклассифицировать одну должность С-3 до уровня С-4, а также повысить класс одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) до уровня С-2/1; создать одну новую должность С-3, одну новую должность С-2/1, три дополнительные должности категории общего обслуживания (высший разряд) и три дополнительные должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

82. Эта Секция, входящая в состав Секретариата, обеспечивает поддержку в области использования компьютерных систем и аппаратуры связи во всех подразделениях Трибунала. Эта поддержка включает предоставление оборудования, обучение, поддержку пользователей, управление компьютерной сетью и реализацию в Канцелярии Обвинителя, Камерах и Секретариате, конкретных проектов, требующих технических знаний. Группа обеспечивает также поддержку в деле организации судопроизводства путем разработки, установки, эксплуатации и технического обслуживания всех систем автоматизации судебного делопроизводства и аудиовизуальных средств. Кроме того, группа оказывает техническую поддержку группам, проводящим расследования на месте, путем предоставления портативных компьютеров и печатающих устройств, телефонных аппаратов спутниковой связи и портативных сканирующих устройств для считывания документов.

83. В своей резолюции 49/242 В Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря рассмотреть кадровые потребности группы вспомогательных услуг, связанных с использованием электронных систем и аппаратуры связи, в Секретариате, с тем чтобы обеспечить соответствие ее организационной структуры задачам, которые она должна выполнять. В настоящее время Секция вспомогательных услуг, связанных с использованием электронных систем и аппаратуры связи, укомплектована одним сотрудником С-3, одним сотрудником категории общего обслуживания (высший разряд) и 11 сотрудниками категории общего обслуживания. Предлагается повысить класс должности начальника с уровня С-3 до уровня С-4 после проведения классификации этой должности в 1995 году.

84. Помимо прочих функций Секция отвечает также за оказание Трибуналу услуг, связанных с использованием аппаратуры связи. Услуги, связанные с использованием аппаратуры связи, предоставляются в настоящее время тремя сотрудниками по обеспечению поддержки в области связи (три должности категории общего обслуживания (прочие разряды)). Для отражения уровня ответственности, связанной с оказанием поддержки в области связи, в 1996 году предлагается повысить класс одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) до уровня С-2/1 и использовать ее в качестве должности координатора по вопросам связи. Помощь этому сотруднику по-прежнему будут оказывать техник по связи и помощник по вопросам связи (две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)).

85. Библиотека и справочная служба (одна должность С-3 и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)). Группа по вопросам юридической и справочной документации должна оказывать услуги, связанные с отбором, приобретением и хранением документов и публикаций для использования всеми сотрудниками Трибунала, в частности адвокатами и судьями. В этой связи значительную помощь Международному трибуналу оказывает Международный Суд. Тем не менее ввиду задержек в наборе персонала и поиске подходящих помещений библиотека официально еще не создана.

86. Учитывая срочную необходимость обеспечения Международного трибунала справочными материалами, создание этой группы остается задачей первостепенной важности на 1996 год. Согласно информации, представленной в предыдущем докладе Генерального секретаря (A/C.5/49/42, пункт 94), расходы по персоналу группы будут покрываться в рамках бюджета, складывающегося из начисленных взносов, а все другие расходы, включая приобретение книг для библиотеки, материалов и принадлежностей, оргтехники и программного обеспечения и кабинетской мебели и оборудования будут покрываться за счет средств Фонда добровольных взносов.

87. Когда впервые было предложено создать библиотечно-справочную группу, то первоначально предполагалось, что для оказания поддержки начальнику группы потребуются две должности технических сотрудников/помощников библиотекаря. После повторного рассмотрения этого вопроса было сочтено, что будет достаточно одной вспомогательной должности. Соответственно одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) предлагается передать в 1996 году в Группу прессы и информации.

88. Перевод и обслуживание заседаний. Утвержденное штатное расписание включает 1 должность C-5, 5 - C-4, 8 - C-3, 1 должность категории общего обслуживания (высший разряд) и 12 - категории общего обслуживания (прочие разряды). Предлагаемые изменения таковы: создание 24 новых должностей (5 должностей C-4, 11 - C-3 и 8 - C-2/1), упразднение 3 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) и перевод 1 должности категории общего обслуживания (высший разряд) и 6 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) в Секцию общего обслуживания. При оценке потребностей по статье перевода и обслуживания заседаний на 1996 год необходимо принимать во внимание многие факторы, включая объем работы, проделанной подразделением за нынешний двухгодичный период, особенно в 1995 году, скопившиеся на данный момент дела, нынешний и прогнозируемый объем расследований и прогнозируемые потребности Канцелярии Обвинителя, Камер и Секретариата Трибунала на 1996 год. Выкладки в отношении штатов данного подразделения были составлены исходя из того, что Международный трибунал будет проводить в течение следующего двухгодичного периода по шесть судебных разбирательств в год. В общей сложности это составляет от 8 до 12 месяцев разбирательств ежегодно. Кроме того, будут иметь место слушания на основании правила 61, которые могут проводиться в отсутствие обвиняемых, но которые требуют синхронного перевода на три языка и повлекут за собой весьма значительный объем срочного письменного перевода юридических документов.

89. По опыту прошлых лет, предусмотренные сейчас бюджетом штаты подразделения (5 языковых должностей C-4 и 8 - C-3) недостаточны для выполнения необходимой Трибуналу работы по письменному и устному переводу. Из-за острой нехватки должностей Трибунал сталкивался с необходимостью привлекать значительное число дополнительных письменных переводчиков на контрактной основе. С ноября 1994 года в Трибунале работало по контракту на полной ставке 13 дополнительных письменных переводчиков. Нужда в них обусловлена не неожиданным всплеском рабочей нагрузки, а постоянными потребностями. Кроме того, поскольку письменные переводчики работают также выездными устными переводчиками, общая численность имеющихся на месте письменных переводчиков существенно сокращается, поскольку многие сотрудники постоянно находятся в командировках за пределами Гааги.

90. Хотя официальными языками Трибунала являются английский и французский, основная масса работы приходится на письменный перевод на боснийский/ хорватский/сербский и обратно. На боснийский, хорватский и сербский, а также на французский и/или английский должны переводиться все документы, связанные со слушаниями и судебными разбирательствами, включая обвинительные заключения, распоряжения Судебных камер и ордера на арест.

91. Что касается будущих потребностей, то, поскольку огромное большинство работы по письменному переводу поступает от Следственной секции Канцелярии Обвинителя, к каждой из 10 следственных групп (включая Группу стратегии) следует прикомандировать собственного письменного переводчика. В настоящее время восемь письменных переводчиков уже работают непосредственно с группами. Прикомандированные переводчики работают с боснийским/хорватским/сербским и английским языками, и, не будучи реально в состоянии переводить все материалы группы, они тем не менее могут определить их приоритетность и тем самым сократить количество просьб, которые поступали бы в подразделение в обычном порядке. Помимо письменного перевода они также просматривают и резюмируют документы, а кроме того, выполняют функции устных переводчиков при опросе свидетелей.

92. Предполагается, что в следующие два года будет проведено ориентировочно 40 расследований. Кроме того, в силу непредсказуемости развития событий в бывшей Югославии можно предположить, что от Трибунала будет ожидаться проведение дополнительных расследований. В год предстоит осуществлять письменный перевод документов по примерно 20 делам.

93. В среднем дело состоит максимум из 60 бумаг по 20 страниц каждая, дополнительных документальных доказательств объемом приблизительно 400 страниц, а также аудио- и видеопленки. В целом это равнозначно примерно 2000 страниц переведенного материала. В среднем один письменный переводчик может сделать семь страниц за день. Для перевода скопившихся материалов и соблюдения установленных сроков потребуется еще 10 письменных переводчиков. Если исходить из расчетных 20 дел в год, то предполагается, что минимальный штат, требуемый для соблюдения необходимых сроков при данном объеме работы, составляет 37 письменных переводчиков. В настоящее время подразделение перевода и обслуживания заседаний располагает 13 штатными должностями языкового персонала. Соответственно, штаты подразделения предлагаются увеличить, дополнив их на 1996 год еще 24 письменными переводчиками (5 должностей С-4, 11 - С-3 и 8 - С-2/1). Что же касается секретариатского и текстопроцессорного обеспечения, то предполагалось, что подразделению на это потребуется шесть должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), тогда как, судя по нынешнему опыту, эти потребности значительно ниже. Две должности категории общего обслуживания будут отведены для аудиомашинисток, а один сотрудник категории общего обслуживания будет выполнять функции личного помощника/секретаря начальника подразделения. Соответственно, три должности категории общего обслуживания (прочие разряды) в 1996 году предлагаются упразднить.

#### Консультанты и эксперты

94. Сметные ресурсы в размере 30 000 долл. США относятся к предполагаемым потребностям в консультативном обслуживании в связи с определением и оценкой требований к системе компьютерной техники, аппаратуре связи и их обслуживанию.

#### Поездки

95. Ассигнования в размере 692 300 долл. США будут покрывать сметные потребности на поездки Секретаря Трибунала и его/ее персонала в 1996 году, включая поездки в Центральные учреждения для консультаций и участия в работе Генеральной Ассамблеи (10 800 долл. США), а также поездки сотрудников подразделения, занимающегося жертвами и свидетелями, в целях координирования эффективной организации поддержки и охраны свидетелей (6500 долл. США). Указанная сумма включает также ассигнования в размере 650 000 дол. США на покрытие путевых и сопутствующих расходов (включая проживание) жертв и свидетелей, которым требуется прибыть

в Трибунал на слушания и разбирательства. Эти расходы определены из расчета 2600 долл. США на человека, при том, что прибыть в Гаагу должны будут ориентировочно 250 свидетелей. Кроме того, предусматривается сумма в 25 000 долл. США на доставку в Гаагу обвиняемых.

#### Услуги по контрактам

96. Сметные потребности в размере 3 604 200 долл. США связаны с ожидаемыми в 1996 году расходами, которые разбираются ниже.

##### a) Адвокаты защиты

97. Сумма в размере 2 802 500 долл. США предусматривается на выделение подозреваемым и обвиняемым защитников в соответствии с предлагаемой поправкой к Директиве о предоставлении адвокатов защиты от 15 сентября 1995 года. Предлагаемая сумма покроет вознаграждение, путевые и вспомогательные расходы 18 защитников и 6 помощников, выделенных для того, чтобы представлять подозреваемых и защищать обвиняемых. Сметные ресурсы определены исходя из того, что Судебные камеры заслушают в 1996 году шесть дел, что составляет примерно 2400 человеко-дней работы адвокатов.

##### b) Помещение для содержания под стражей

98. Ассигнования в размере 801 700 долл. США предлагаются для оплаты услуг надзирателей в помещении из 24 камер на основе посменного дежурства. Эта смета составлена исходя из подрядной договоренности со страной пребывания, согласно которой Трибуналу предоставляются надзиратели.

#### Представительские расходы

99. На покрытие расходов в связи с выполнением официальных и представительских функций испрашиваются сметные ассигнования в размере 2900 долл. США.

#### D. Вспомогательное обслуживание программ

Таблица 10. Смета с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Ассигнования на 1994-1995 годы	<u>Рост / (уменьшение)</u>		Смета на 1996 год
		Сумма	В процентах	
Услуги по контрактам	496,8	1 020,5	205,4	1 517,3
Общие оперативные расходы	4 536,9	(671,7)	(14,8)	3 865,2
Принадлежности и материалы	338,9	571,8	168,7	910,7
Мебель и оборудование	<u>3 651,9</u>	<u>(2 117,6)</u>	<u>(57,9)</u>	<u>1 534,3</u>

Итого 9 024,5 (1 197,0) (13,2) 7 827,5

---

### Потребности в ресурсах

#### Услуги по контрактам

100. Сметные потребности в размере 1 517 300 долл. США предусматриваются на устный перевод по контрактам, включая обеспечение заседаний устным переводом и стенографическим обслуживанием (1 187 400 долл. США), типографские работы по контрактам в связи с изданием публикаций и других документов (88 500 долл. США), подписку на услуги информационных агентств (30 400 долл. США) и потребности в технической подготовке сотрудников по вопросам компьютерной аппаратуры и электронных систем, в том числе обучении электронной обработке данных и началам компьютерной техники (100 000 долл. США), а также специализированные потребности в отношении сотрудников охраны (96 200 долл. США) и другие потребности в плане обучения сотрудников (14 800 долл. США).

#### Общие оперативные расходы

##### Аренда помещений

101. Международный трибунал (здание "Агон"). В настоящее время Трибунал арендует 6809 кв. м рабочей площади, 358 кв. м другой площади (складские помещения, туалеты и т.д.) и 104 стояночных места за 1 004 471 долл. США в год. Предполагается, что в 1996 году Трибуналу потребуется, а домовладелец предоставит еще 620 кв. м рабочей площади и 470 кв. м другой площади, в результате чего общая арендная плата составит 1 106 600 долл. США. Условия аренды предусматривают, что с 1 января 1997 года в распоряжение Трибунала перейдет остальная часть здания, т.е. в общей сложности 15 907 кв. м служебной площади, 3622 кв. м другой площади и 398 стояночных мест. В настоящее время Международный трибунал пытается подыскать съемщиков (другие учреждения Организации Объединенных Наций или международные организации), которые арендовали бы в январе 1997 года лишние помещения в здании.

102. Кроме того, арендный договор предусматривает оплату коммунальных расходов пропорционально площади занимаемых помещений. В 1996 году Трибунал будет занимать 43 процента здания, и коммунальные расходы составят по смете 143 400 долл. США. В 1997 году Трибунал станет оплачивать 100 процентов расходов по обслуживанию здания.

103. Арендный договор предусматривает также погашение расходов по строительству судебного зала, понесенных домовладельцем по просьбе Трибунала, из расчета 779 900 долл. США в год и погашение расходов по сооружению внутренних перегородок из расчета 36 300 долл. США в год.

104. Кроме того, домовладелец ("Агон") предоставляет ряд услуг, не охваченных условиями аренды, включая эксплуатацию действующей в здании столовой ("Агон" предоставляет всю мебель и кухонное оборудование). Плата за питание, взимаемая "Агоном" со своего персонала и сотрудников Трибунала, лишь частично погашает фактическую стоимость. Для возмещения "Агону" доли дополнительных расходов на эксплуатацию столовой с Трибунала взимается 780 нидерландских гульденов за каждый рабочий день. Эти сборы сохранятся до конца 1996 года, после чего

"Агон" прекратит эксплуатацию столовой. Вопрос о том, как будет работать столовая после этой даты, пока не решен.

105. По просьбе Трибунала оборудование кондиционирования воздуха в здании работает в дополнительном режиме еще по 2 часа в день из расчета 50 нидерландских гульденов за час. Следует также отметить, что эти ставки будут действовать до конца 1996 года, после чего "Агон" в здании размещаться больше не будет и коммунальные расходы будут оплачиваться напрямую. "Агон" предоставляет Трибуналу по себестоимости разные другие предметы, включая карточки-пропуска в помещения общего пользования на территории здания. Эти ставки действуют до конца 1996 года, после чего "Агон" в здании располагаться больше не будет и оплата будет производиться напрямую.

106. Общие сметные расходы на дополнительные услуги, не охваченные арендным договором, составляют 71 500 долл. США.

107. Помещение для содержания под стражей. Годовая арендная плата за помещение для содержания под стражей из 24 камер составляет 292 600 долл. США. Арендный договор предусматривает также питание и обслуживание задерживаемых из расчета 50 нидерландских гульденов на человека в день. Для сметных расчетов предполагается, что в течение первой половины 1996 года помещение будет занято на 25 процентов (6 человек), а во второй половине 1996 года - на 50 процентов (12 человек). Смета расходов на 1996 год составляет 102 700 долл. США.

108. Местные представительства. Трибунал стремится создать в Загребе, Сараево и Белграде места представительства, где будут работать сотрудники по обеспечению взаимодействия, персонал и выездные следственные группы. Предполагается, что площадь каждого представительства будет составлять 200 кв. м, а годовая арендная плата - 61 900 долл. США.

#### Строительные проекты

109. Камеры представили предварительную заявку на строительство второго судебного зала для Апелляционной камеры Трибунала. Предполагается, что разбор дел в первой и в апелляционной инстанциях будет проводиться одновременно, что потребует второго судебного помещения. Проведенное в прошлом году Международным трибуналом обследование показало, что готовых судебных помещений поблизости от Трибунала не имеется. На данный момент подробных технических требований и сметы расходов на данный проект не разработано. Этот вопрос будет разбираться в докладе Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят первой сессии.

110. Что касается других строительных задач, то предлагаются ассигнования в размере 328 600 долл. США на системы кондиционирования воздуха для компьютерной и аудиовизуальной техники (42 900 долл. США), на установку перегородок (171 400 долл. США) и на переоборудование подвального помещения под архив Трибунала (114 300 долл. США).

#### Уборка помещений и уход за территорией

111. Исходя из нынешних ставок на эти услуги потребуется сумма в размере 169 300 долл. США.

#### Эксплуатация помещений

112. С учетом показателей 1995 года и дополнительных потребностей в помещениях в 1996 году общие сметные расходы на эксплуатацию зданий и помещений в 1996 году составят 45 400 долл. США.

#### Аренда оборудования

113. В настоящее время в Международном трибунале в месяц делается порядка 450 000 копий различных документов с использованием одной высокоскоростной, двух сетевых и шести обычных конторских копировальных машин. Этот показатель существенно возрастал по мере развертывания деятельности Трибунала. В связи с этим предполагается, что в первой половине 1996 года в Трибунале будет делаться в среднем 550 000 копий различных документов, во второй половине 1996 года - 750 000 копий в месяц и в 1997 году - 1 млн. копий в месяц. С учетом этих объемов и предполагаемых расценок за одну копию в размере 0,07 нидерландских гульденов (0,04 долл. США) сметные расходы на внутреннее репродуцирование документов в 1996 году составят 312 000 долл. США. Эти расходы включают стоимость копировальной техники и высокопроизводительного сетевого печатающего оборудования, а также всех расходных материалов, за исключением бумаги, необходимых видов обслуживания и обучения персонала. Местные транспортные расходы, включая обслуживание четырех принадлежащих Трибуналу автомобилей, составят 37 700 долл. США.

#### Связь

114. В 1996 году сметные потребности по данному разделу составят 521 200 долл. США. Испрашиваемые ассигнования необходимы для оплаты расходов по обеспечению связи, включая оплату телефонных счетов (405 600 долл. США), расходов, связанных с использованием системы ИНМАРСАТ (41 100 долл. США) и использованием телефонных линий и пейджеров (67 400 долл. США), а также плату за использование системы Интелсат (6800 долл. США).

#### Эксплуатация мебели и аппаратуры

115. Для покрытия расходов, связанных с эксплуатацией средств связи и аппаратуры электронной обработки данных (78 700 долл. США), а также расходов, связанных с эксплуатацией в залах заседаний аудиовизуальной аппаратуры (122 800 долл. США), испрашиваются ассигнования в размере 201 500 долл. США.

#### Почтовые услуги и дипломатическая почта

116. Международный трибунал пользуется услугами как национальной почтовой службы, так и частной курьерской авиапочты. В соответствии с действующим соглашением с Международным Судом использование дипломатической почты Трибуналом не влечет для Организации каких-либо дополнительных расходов. В 1996 году ожидается существенное увеличение спроса на почтовые услуги, поскольку Группа прессы и информации активно расширяет свою деятельность. В связи с этим в 1996 году сметные потребности по разделу почтовых услуг составят 80 300 долл. США.

#### Перевозки

117. Предполагаемые сметные потребности по этому разделу в 1996 году составят 51 800 долл. США, за счет которых будут покрываться расходы на доставку и разгрузку партий компьютерного и аудиовизуального оборудования (45 000 долл. США) и установленные расходы на перевозку (6800 долл. США).

### Страхование

118. В настоящее время Международный трибунал застрахован от ответственности перед третьими сторонами на сумму в 5 млн. долл. США, обстановка его служебных помещений и компьютерное оборудование застрахованы соответственно на 1 млн. долл. США и 2,5 млн. долл. США, застрахованы и четыре принадлежащих Трибуналу автомобиля. С учетом существующих ставок и предполагаемого увеличения общей стоимости мебели и оборудования служебных помещений и компьютерной техники предполагается, что в 1996 году расходы по страхованию составят 25 600 долл. США в год.

119. Трибунал предполагает, что ежегодно он будет нести ответственность за 250 свидетелей, каждому из которых должно быть оплачено проживание в Гааге в течение не более 15 дней. В течение этого периода Трибунал обеспечит страхование каждого свидетеля от телесных повреждений и оплатит ему краткосрочную медицинскую страховку в размере 5 нидерландских гульденов на человека в день. Сметные расходы по страхованию жертв/свидетелей составят 10 700 долл. США в год.

### Принадлежности и материалы

120. Ассигнования в размере 910 700 долл. США предлагаются выделить на закупку расходуемых канцелярских принадлежностей и материалов (381 600 долл. США), расходуемых материалов для аппаратуры электронной обработки данных, аудиовизуального оборудования и аппаратуры связи (528 600 долл. США) и на оплату подписки на технические журналы и периодические издания (500 долл. США).

### Мебель и оборудование

121. Для оценки ежегодных расходов на ремонт и замену конторской мебели, мебели залов заседаний и фурнитуры использовался показатель, составляющий 5 процентов от инвентарной стоимости (147 500 долл. США).

122. Ассигнования в размере 420 600 долл. США предназначены для приобретения программного обеспечения, включая программное обеспечение для автоматизации делопроизводства и его усовершенствованные модели (86 000 долл. США), лицензий на использование и базы данных для системы управления документацией (287 800 долл. США), а также программного обеспечения для системы защиты переносных компьютеров, системного анализа, сканирования, обработки видеозаписи и системы географической информации для Канцелярии Обвинителя (96 800 долл. США).

123. Предполагаемые расходы на приобретение в 1996 году аппаратных средств составят 591 600 долл. США и будут включать расходы на настольные компьютеры, печатающие устройства для переносных компьютеров (431 400 долл. США), аппаратные средства для систем географической информации (20 000 долл. США), переносные средства копирования документов (15 000 долл. США), сервер системы "World Wide Web Internet" и противопожарной перегородки (25 000 долл. США), сервер электронной почты (5000 долл. США), серверы и записывающие устройства для компактных дисков (35 000 долл. США) и запасные части (60 200 долл. США).

124. Что касается потребностей по разделу связи в размере 106 100 долл. США, то эта сумма включает плату за пользование терминалом спутниковой телефонной связи ИНМАРСАТ (42 600 долл. США), радиоаппаратурой для 17 дополнительных сотрудников службы безопасности

(23 000 долл. США) и аппаратуры системы глобальной ориентации для оказания помощи следователям в определении координат места преступления (30 000 долл. США). Помимо этого необходимы мастерские по ремонту и обслуживанию аппаратуры связи и другого электронного оборудования (10 500 долл. США).

125. Что касается аудиовизуального оборудования, то в 1996 году сметные потребности составят 5500 долл. США с учетом необходимости приобретения портативного оборудования для копирования видеоматериалов, которое предполагается использовать в полевых условиях (5500 долл. США).

126. Дополнительные ассигнования в размере 219 000 долл. США необходимы для приобретения оборудования и средств обеспечения безопасности, включая такие необходимые средства, как аппарат искусственного дыхания, огнетушители (и их испытание под давлением), медицинское оборудование, а также для замены униформы.

127. Для приобретения двух автотранспортных средств стоимостью 22 000 долл. США каждое необходимы ассигнования в размере 44 000 долл. США, поскольку предполагается, что с 1996 года миротворческие силы Организации Объединенных Наций уже не смогут предоставлять следователям Трибунала транспортные средства с оплатой по пробегу.

128. Таким образом, на 1996 год общие сметные потребности по разделу "Мебель и оборудование" составляют 1 534 300 долл. США, в том числе на конторскую мебель, фурнитуру и оборудование (147 500 долл. США), аппаратные средства и программное обеспечение для автоматизации делопроизводства (1 012 200 долл. США), связь (106 100 долл. США), аудиовизуальное оборудование (5500 долл. США), оборудование и средства обеспечения безопасности (219 000 долл. США) и транспортные средства (44 000 долл. США).

#### IV. ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ

129. В своей резолюции 49/242 в Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на финансирование Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, приемлемые для Генерального секретаря. Помимо этого, Ассамблея просила Генерального секретаря издать конкретные руководящие принципы относительно требований, касающихся получения взносов и использования средств Международного трибунала. По состоянию на 30 июня 1995 года общий объем полученных или объявленных взносов в поддержку деятельности Международного трибунала составлял 8 886 541 долл. США без учета персонала и экспертов, предоставленных правительствами и международными организациями или учреждениями.

130. В соответствии с соглашениями, заключенными с Международным трибуналом, доноры предоставляют Трибуналу персонал на безвозмездной основе. По условиям этих соглашений доноры обязуются оплачивать все расходы, связанные с направлением в распоряжение Трибунала прикомандированного персонала, в том числе расходы по окладам, суточным, медицинскому страхованию и страхованию жизни (а также по страхованию на случай заболевания, инвалидности или смерти при исполнении служебных обязанностей, с дополнительным страхованием от рисков, связанных с войной) и путевые расходы на проезд в оба конца из их соответствующих стран. Донор также отвечает по любым претензиям третьих сторон за ущерб,увечье или смерть в результате любого действия или упущения со стороны прикомандированного персонала во время выполнения им служебных обязанностей по линии Организации Объединенных Наций.

131. Организация Объединенных Наций не несет ответственности за любые расходы в связи с персоналом, предоставленным донорами, за исключением обеспечения его служебным помещением, мебелью и необходимым оборудованием, а также другими средствами, необходимыми для выполнения требуемых услуг, включая любые путевые расходы и другие смежные расходы, понесенные в связи с выполнением служебных обязанностей по линии Организации Объединенных Наций. По состоянию на 30 ноября 1995 года численность прикомандированного к Трибуналу внебюджетного персонала составляла 53 человека, включая 35 экспертов, выполняющих специальные задания, 15 помощников по правовым вопросам и 3 стажеров, причем всем им требуется помощь. В связи с этим предполагается, что расходы, связанные с оказанием помощи прикомандированному персоналу в 1995 году, составят 636 800 долл. США. В соответствии с существующей политикой добровольные взносы принимаются при условии, что они не повлекут за собой никаких финансовых обязательств для Организации Объединенных Наций. Таким образом, косвенные издержки Организации Объединенных Наций, связанные с принятием взносов, включая прикомандированный персонал, относятся на счет Фонда добровольных взносов для финансирования деятельности Международного трибунала.

132. Положение с добровольными взносами для финансирования деятельности Международного трибунала по состоянию на 30 июня 1995 года является следующим:

a) Взносы

	(В долл. США)
Камбоджа	5 000
Канада	339 482
Чили	5 000
Дания	183 368
Венгрия	2 000
Ирландия	21 768
Израиль	7 500
Италия	1 898 049
Лихтенштейн	2 985
Малайзия	2 000 000
Намибия	500
Новая Зеландия	14 660
Норвегия	180 000 (объявленный взнос)
Пакистан	1 000 000
Испания	13 725
Швейцария	75 758
Соединенные Штаты Америки	<u>700 000</u>
Итого	<u>6 269 795</u>

b) Персонал

133. Кроме того, по состоянию на 30 ноября 1995 года взносы в виде прикомандированного персонала были получены от Соединенных Штатов Америки (22), Нидерландов (3), Дании (2), Норвегии (2), Швеции (3) и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (5). Этот персонал оказывает помощь в проведении расследований и выполняет функции консультантов и экспертов по правовым вопросам. В настоящее время 35 экспертов приданы Следственной секции, в том числе 7 человек – Группе стратегии, а 28 человек распределены между 9 следственными группами. Еще два эксперта работают в качестве консультантов в Канцелярии Обвинителя (1) и в Секции юридических услуг (1).

134. Помимо этого, Европейская комиссия через Международную комиссию юристов предоставила в распоряжение Международного трибунала 15 помощников по правовым вопросам. Помощники по правовым вопросам обеспечивают правовую поддержку судебной и административной деятельности Трибунала, что в свою очередь дает этим молодым юристам возможность приобрести необходимый опыт. Одиннадцать таких сотрудников направлены в Судебные Камеры для проведения правовых исследований и оказания помощи, а четверо других направлены в Секретариат для оказания помощи в организации судопроизводства.

135. В Европейскую комиссию через Международный реабилитационный совет для жертв пыток была направлена еще одна просьба предоставить персонал и выделить необходимые средства для покрытия расходов, связанных с защитой, консультированием и оказанием поддержки жертвам и свидетелям. В настоящее время ведутся переговоры между Советом и Международным трибуналом, и предполагается, что средства для этой цели будут предоставлены в течение 1996 года.

c) Оборудование

136. В течение 1994-1995 годов ряд государств-членов внес взносы в виде технических средств и оборудования для Международного трибунала. В частности, Соединенные Штаты Америки предоставили комплект компьютерного оборудования для Канцелярии Обвинителя на сумму порядка 2,3 млн. долл. США. Этот комплект включает настольные и портативные компьютеры, принтеры, сетевое оборудование, средства системного анализа, видеооборудование, расходные материалы, а в дополнение к нему выделены средства на покрытие расходов по обучению персонала и установке оборудования. Канцелярия Обвинителя также получила дополнительные взносы в виде аппаратуры и оборудования от Соединенного Королевства на сумму порядка 31 700 долл. США (видеокамеры и компьютеры), Института открытого общества (105 000 долл. США) и Фонда Рокфеллера (50 000 долл. США).

d) Использование добровольных взносов

137. С самого начала деятельности Международного трибунала в связи с бюджетными ограничениями представлялось очевидным, что при выполнении своего мандата в соответствии со Статутом Трибунала Обвинителю придется полагаться на помощь и содействие государств-членов.

138. Важное значение имеет и помощь, которую оказывают Обвинителю опытные прикомандированные следователи и юристы при проведении расследований и подготовке материалов следствия. Без их помощи Канцелярия Обвинителя не удалось бы добиться таких результатов. Вполне очевидно, что помощь, которую оказывает Обвинителю прикомандированный персонал, по-прежнему будет иметь важное значение.

139. В последнем докладе Генерального секретаря (A/C.5/49/42) указывается, что внебюджетные средства будут дополнять бюджет Трибунала, финансируемый за счет начисленных взносов. В результате проведенного обзора первоочередных потребностей Организации складывается

мнение о том, что для оказания поддержки достижению конкретных целей в рамках осуществляемых проектов необходимо определить руководящие принципы использования добровольных взносов. Создание справочной библиотеки и установка системы хранения судебных дел, включая компьютеризированный архив, являются теми двумя проектами, которые были намечены для финансирования в рамках приведенных выше параметров.

140. Что касается защиты жертв и свидетелей, то расходы по персоналу и путевые расходы покрываются за счет начисленных взносов, прочие расходы по защите и поддержке свидетелей покрываются за счет средств Фонда добровольных взносов. С учетом того, что предсказать число жертв и свидетелей, которые будут приезжать в Гаагу в течение 1996 года, довольно трудно, определить точные сметные потребности по этому разделу не представляется возможным. Часть общих расходов, связанных с обеспечением защиты жертв и свидетелей, может быть покрыта правительством принимающей страны, однако вполне вероятно, что в следующем году из Фонда добровольных взносов придется выделить значительный объем ресурсов.

141. В соответствии с нынешней политикой внебюджетные ресурсы не будут использоваться для покрытия регулярных оперативных расходов. Однако, если Генеральная Ассамблея примет соответствующее решение, то потребности, которые должны обеспечиваться за счет начисленных ресурсов, будут покрываться за счет добровольных взносов.

#### V. РЕЗЮМЕ

142. На основе изложенного выше предполагается, что по смете для функционирования Международного трибунала в 1996 году потребуются ассигнования в размере 40 779 300 долл. США. Эта смета отражает полное штатное расписание из 342 должностей и включает предлагаемое добавление 84 новых должностей.

-----